

RICHTLINIE 2006/82/EG DER KOMMISSION**vom 23. Oktober 2006****zur Anpassung der Richtlinie 91/321/EWG über Säuglingsnahrung und Folgenahrung und der Richtlinie 1999/21/EG über diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke anlässlich des Beitritts Bulgariens und Rumäniens**

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

Artikel 2

gestützt auf den Vertrag über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens, insbesondere auf Artikel 4 Absatz 3,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens, insbesondere auf Artikel 56,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Wenn über den 1. Januar 2007 hinaus geltende Rechtsakte aufgrund des Beitritts eine Anpassung erfordern und die erforderlichen Anpassungen in der Beitrittsakte oder ihren Anhängen nicht vorgesehen sind, werden nach Artikel 56 der Beitrittsakte die erforderlichen Rechtsakte von der Kommission erlassen, sofern sie selbst die ursprünglichen Rechtsakte erlassen hat.
- (2) In der Schlussakte der Konferenz, auf der der Beitrittsvertrag abgefasst wurde, wurde festgestellt, dass die Hohen Vertragsparteien politische Einigung über einige Anpassungen der Rechtsakte der Organe erzielt hatten, die aufgrund des Beitritts erforderlich geworden waren, und den Rat und die Kommission ersuchten, diese Anpassungen vor dem Beitritt anzunehmen, wobei erforderlichenfalls eine Ergänzung und Aktualisierung erfolgt, um der Weiterentwicklung des Unionsrechts Rechnung zu tragen.
- (3) Die Richtlinie 91/321/EWG der Kommission vom 14. Mai 1991 über Säuglingsnahrung und Folgenahrung ⁽¹⁾ und die Richtlinie 1999/21/EG der Kommission vom 25. März 1999 über diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke ⁽²⁾ sind daher entsprechend zu ändern —

HAT FOLGENDE RICHTLINIE ERLASSEN:

Artikel 1

Die Richtlinien 91/321/EWG und 1999/21/EG werden gemäß dem Anhang geändert.

(1) Die Mitgliedstaaten erlassen und veröffentlichen bis zum Tag des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union die Rechts- und Verwaltungsvorschriften, die erforderlich sind, um dieser Richtlinie nachzukommen. Sie teilen der Kommission unverzüglich den Wortlaut dieser Vorschriften mit und übermitteln ihr eine Tabelle der Entsprechungen zwischen diesen Vorschriften und der vorliegenden Richtlinie.

Sie wenden diese Vorschriften ab dem Tag des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union an.

Wenn die Mitgliedstaaten diese Vorschriften erlassen, nehmen sie in den Vorschriften selbst oder durch einen Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Mitgliedstaaten regeln die Einzelheiten der Bezugnahme.

(2) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der wichtigsten innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit, die sie auf den unter diese Richtlinie fallenden Gebieten erlassen.

Artikel 3

Diese Richtlinie tritt nur vorbehaltlich des Inkrafttretens des Vertrages über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens und zum Zeitpunkt seines Inkrafttretens in Kraft.

Artikel 4

Diese Richtlinie ist an die Mitgliedstaaten gerichtet.

Brüssel, den 23. Oktober 2006

Für die Kommission

Olli REHN

Mitglied der Kommission

⁽¹⁾ ABl. L 175 vom 4.7.1991, S. 35.

⁽²⁾ ABl. L 91 vom 7.4.1999, S. 29.

ANHANG

FREIER WARENVERKEHR

LEBENSMITTEL

1. 31991 L 0321: Richtlinie 91/321/EWG der Kommission vom 14. Mai 1991 über Säuglingsnahrung und Folgenahrung (ABL L 175 vom 4.7.1991, S. 35), geändert durch:

— 11994 N: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge — Beitritt der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden (ABL C 241 vom 29.8.1994, S. 21)

— 31996 L 0004: Richtlinie 96/4/EG der Kommission vom 16.2.1996 (ABL L 49 vom 28.2.1996, S. 12)

— 31999 L 0050: Richtlinie 1999/50/EG der Kommission vom 25.5.1999 (ABL L 139 vom 2.6.1999, S. 29)

— 12003 T: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge — Beitritt der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik (ABL L 236 vom 23.9.2003, S. 33)

— 32003 L 0014: Richtlinie 2003/14/EG der Kommission vom 10.2.2003 (ABL L 41 vom 14.2.2003, S. 37).

a) Artikel 7 Absatz 1 wird nach den Worten „počiatočná dojčenská výživa“ und „následná dojčenská výživa“ wie folgt ergänzt:

„— in bulgarischer Sprache:

„храни за кърмачета“ und „преходни храни“;

— in rumänischer Sprache:

„preparate pentru sugari“ und „pentru copii de vârstă mică.“

b) Artikel 7 Absatz 1 wird nach den Worten „počiatočná dojčenská mliečna výživa“ und „následná dojčenská mliečna výživa“ wie folgt ergänzt:

„— in bulgarischer Sprache:

„млека за кърмачета“ und „преходни млека“;

— in rumänischer Sprache:

„lapte pentru sugari“ und „pentru copii de vârstă mică.“

2. 31999 L 0021: Richtlinie 1999/21/EG der Kommission vom 25. März 1999 über diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke (ABL L 91 vom 7.4.1999, S. 29), geändert durch:

— 12003 T: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge — Beitritt der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik (ABL L 236 vom 23.9.2003, S. 33).

In Artikel 4 Absatz 1 erhält die mit „auf Spanisch“ beginnende und mit „medicinska ändamål“ endende Liste folgende Fassung:

„— auf Bulgarisch:

„Диетични храни за специални медицински цели“

— auf Spanisch:

„Alimento dietético para usos médicos especiales“

— auf Tschechisch:

„Dietní potravina určená pro zvláštní lékařské účely“

— auf Dänisch:

„Levnedsmiddel/Levnedsmidler til særlige medicinske formål“

- auf Deutsch:
,Diätetisches/Diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke (Bilanzierte Diäten)'
 - auf Estnisch:
,Toit meditsiinilisel näidustusel kasutamiseks'
 - auf Griechisch:
,Διατηρητικά τρόφιμα για ειδικούς ιατρικούς σκοπούς'
 - auf Englisch:
,Food(s) for special medical purposes'
 - auf Französisch:
,Aliment(s) diététique(s) destiné(s) à des fins médicales spéciales'
 - auf Italienisch:
,Alimento dietetico destinato a fini medici speciali'
 - auf Lettisch:
,Diētiskā pārtika cilvēkiem ar veselības traucējumiem'
 - auf Litauisch:
,Specialios medicininės paskirties maisto produktai'
 - auf Ungarisch:
,Speciális – gyógyászati célra szánt – tápszer'
 - auf Maltesisch:
,Ikel dijetetiku għal skopijiet mediċi speċifiċi'
 - auf Niederländisch:
,Dietvoeding voor medisch gebruik'
 - auf Polnisch:
,Dietetyczne środki spożywcze specjalnego przeznaczenia medycznego'
 - auf Portugiesisch:
,Produto dietético de uso clínico'
 - auf Rumänisch:
,Alimente dietetice pentru scopuri medicale speciale'
 - auf Slowakisch:
,dietetická potravina na osobitné lekárske účely'
 - auf Slowenisch:
,Dietno (dietetično) živilo za posebne zdravstvene namene'
 - auf Finnisch:
,Kliininen ravintovalmiste/kliinisiä ravintovalmisteita'
 - auf Schwedisch:
,Livsmedel för speciella medicinska ändamål. “
-